

## ANALYSE DES TRADUCTIONS EN LITUANIEN DES CONTES DE CH. PERRAULT

LIUCIJA ČERNIUVIENĖ

Résumé

Dans le présent article sont analysées les traductions en lituanien des contes de Ch. Perrault, faites par R. Skučaitė, poète célèbre de la Lituanie. Sont analysées les traductions des contes en prose et également celles des contes en vers qui ont été traduits pour la première fois. Premièrement l'auteur du présent article a présenté d'une manière brève le style de Ch. Perrault. Ensuite a été abordée la problématique du contenu et de la forme en tant que porteurs de sens dans un poème ainsi que la nécessité de les traduire. Après avoir analysé des extraits des traductions de R. Skučaitė l'auteur a pu constater que les traductions des contes en vers sont fidèles au sens en ce qui concerne le contenu et la forme. Les traductions des contes en prose quant à elles sont fidèles au style de Ch. Perrault, elles sont faites dans un langage imagé, clair, expressif et très poétique.